



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Poznań, 13 lipca 2021

KN-V.431.20.2021.7

Pani
Marta Filipek
ul. Sosnowa 8
Janków Przygodzki
63-421 Przygodzice

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej² w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach, przeprowadzona została w dniu 2 lipca 2021 r. przez Jacka Kaźmierczaka – starszego specjalistę i Joannę Nowak – starszego specjalistę z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu³ kontrola działalności tłumacza przysięgłego Pani Marty Filipek, ul. Sosnowa 8, Janków Przygodzki, 63-421 Przygodzice⁴.

Kontrolą objęto działalność Pani Marty Filipek w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁵ w okresie od 1 stycznia 2018 r. do 2 lipca 2021 r.⁶

¹ Dz. U. z 2019 r. poz. 1326, zwanej dalej „ustawą”.

² Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

³ Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 90/21 z 23 czerwca 2021 r.

⁴ Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/2021/06.

⁵ Dz. U. z 2021 r. poz. 261, zwanego dalej „rozporządzeniem”.

⁶ Do dnia zakończenia kontroli.

Pani Marta Filipek prowadziła repertorium w formie papierowej. W okresie objętym kontrolą dokonała 96 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w tym siedmiu czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy⁷.

W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły nie odmówił wykonania czynności tłumacza przysięgłego na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy⁸.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Marty Filipek w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.

Wyniki kontroli:

1. W siedmiu przypadkach (na siedem objętych badaniem, co stanowiło 100%) Pani Marta Filipek ustaliła wynagrodzenie za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy w wysokości niezgodnej z rozporządzeniem, tj.:

- w jednym przypadku⁹ odnotowała pobranie wynagrodzenia o 0,14 zł niższego niż wynikało z rozporządzenia,
- w sześciu przypadkach¹⁰ odnotowała pobranie wynagrodzenia łącznie o 64,41 zł wyższego niż wynikało z rozporządzenia.

Pani Marta Filipek w złożonych wyjaśnieniach¹¹ podała, że powodem błędnie pobranej kwoty wynagrodzenia dotyczącego pięciu wpisów¹² było nie uznanie „Powiatu Krotoszyńskiego” za organ administracji publicznej, natomiast w pozostałych dwóch przypadkach¹³ przyczyną nieprawidłowego ustalenia kwoty wynagrodzenia było jego obliczenie jak dla osób fizycznych.

Nie można uwzględnić przedstawionych argumentów ponieważ art. 15 ustawy jednoznacznie wskazuje podmioty na rzecz których należy wykonywać czynności tłumacza przysięgłego w oparciu o stawki wynagrodzenia określone w rozporządzeniu.

⁷ Łączna kwota pobranego wynagrodzenia od ww. podmiotów z tytułu wykonania czynności tłumacza przysięgłego wyniosła 480,00 zł.

⁸ Oświadczenie złożone 2 lipca 2021 r.

⁹ Dotyczy wpisu lp. 5/2018.

¹⁰ Dotyczy wpisu lp.: 6/2018, 7/2018, 8/2018, 9/2018, 10/2018, 34/2018.

¹¹ Z 2 lipca 2021 r.

¹² Dotyczy wpisu lp.: 5/2018, 6/2018, 7/2018, 10/2018, 34/2018.

¹³ Dotyczy wpisu lp.: 8/2018, 9/2018.

2. W 13 przypadkach¹⁴ (na 96 objętych badaniem, co stanowiło 15%) w repertorium nie wskazano daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, co było niezgodne z art. 17 ust.2 pkt 1 ustawy, który stanowił, że repertorium zawiera datę zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem.

Pani Marta Filipek w złożonych wyjaśnieniach¹⁵ podała, że datę zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem wpisała omyłkowo w rubryce „Uwagi”.

3. W jednym przypadku¹⁶ nie wskazano w repertorium nazwy dokumentu, a w czterech przypadkach¹⁷ nie wskazano daty tłumaczonego dokumentu, co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy.

Pani Marta Filipek w złożonych wyjaśnieniach¹⁸ podała, że nie wiedziała jak nazwać tłumaczony dokument, a brak wpisania daty tłumaczonego dokumentu do repertorium był spowodowany brakiem daty na dokumencie źródłowym.

Nie można uwzględnić powyższych argumentów, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium daty i nazwy tłumaczonego dokumentu.

4. W jednym przypadku¹⁹ Pani Marta Filipek nie wpisała w repertorium miejsca tłumaczenia ustnego dokumentu, co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 5 ustawy, który stanowił, że repertorium zawiera opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia.

Pani Marta Filipek w złożonych wyjaśnieniach²⁰ podała, że przyczyną braku wpisania miejsca tłumaczenia ustnego była nieuwaga.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o:

1. Ustalanie i pobieranie wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy wg stawek określonych w przepisach rozporządzenia.
2. Dokonywanie w prowadzonym repertorium wpisów zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 1, 3 i 5 ustawy.

¹⁴ Dotyczy wpisu lp.: 1/2018, 2/2018, 3/2018, 4/2018, 5/2018, 6/2018, 7/2018, 8/2018, 9/2018, 10/2018, 13/2018, 34/2018, 3/2020.

¹⁵ Z 2 lipca 2021 r.

¹⁶ Dotyczy wpisu lp. 7/2019

¹⁷ Dotyczy wpisu lp.: 1/2019, 3/2019, 30/2021, 31/2021.

¹⁸ Z 2 lipca 2021 r.

¹⁹ Dotyczy wpisu lp.: 29/2018.

²⁰ Z 2 lipca 2021 r.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynie ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, tłumacz przysięgły ma prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

Jolanta Oko-Brzezińska
Z-ca Dyrektora Wydziału
Kontroli, Prawnego i Nadzoru